

Paschal Triduum:

The Great Vigil of Easter

April 16, 2022, 7:30 p.m.

St. Paul's Cathedral :::: 2728 Sixth Avenue :::: San Diego, California

Whoever you are, and wherever you find yourself on the journey of faith,
we welcome you!

A Gentle Reminder about Mask Etiquette

For now we are asking everyone to continue wearing masks indoors. Masks remain strongly recommended by the San Diego County Health Department, and singing is discouraged when masking is not in place. We ask that you continue to wear your masks while indoors as we sing together in worship. Masks are available at the entrances to the church, the Great Hall, and the offices. The mask must cover both your nose and your mouth. Please remain masked when you come forward for Communion and do not consume the Host until you have returned to your seat. Sliding the mask down under your chin compromises its effectiveness when you reposition it: we recommend removing it completely by the ear straps for the shortest possible time. Try to touch your mask as little as possible. Thank you for helping to keep our community safe!

This message brought to you by your Cathedral Regathering Task Force

As a courtesy to others, please silence electronic devices.

This service is being streamed live and if you don't wish to be seen on camera, please ask an usher for appropriate seating. Services are regularly streamed and recorded and you can find them: <http://www.stpaulcathedral.org/connect/videos> or on Facebook Live now.

If you don't wish to be photographed, our Cathedral photographer will not take pictures of people in the northwest corner or those receiving Communion on the north side of the aisle and will be careful to photograph people receiving Communion (on the south side) from a discreet distance

Services are regularly streamed and recorded and you can find them:

<http://www.stpaulcathedral.org/watch> or on Facebook Live now.

For the link to the webpage with the announcements and bulletins, click here:

<https://stpaulcathedral.org/service-bulletin/>

If you're interested in more information about the cathedral's ministries, we would like to hear from you:

<http://stpaulcathedral.org/im-new/>

You may give online now by clicking here:

<https://onrealm.org/StPaulsCathedral/give/now>

or text stpaulcathedral to 73256 using your cell phone. Thank you!

The Great Vigil of Easter | La Gran Vigilia Pascual

The Lighting of the Paschal Candle

The Paschal Candle represents the glory and splendor of Christ's Risen Presence among us. It is kept lighted at all services for the Great Fifty Days of Easter. It is again lighted at all baptisms and requiems during the year.

Please stand as you are able to face the west wall.

In the darkness, fire is kindled; after which the Bishop addresses the people in these words.

Dear friends in Christ: On this most holy night, in which our Lord Jesus passed over from death to life, the Church invites her members, dispersed throughout the world, to gather in vigil and prayer. For this is the Passover of the Lord, in which, by hearing his Word and celebrating his Sacraments,

Todos de pie, por favor.

Amados en Cristo: En esta noche santísima, cuando nuestro Señor Jesucristo pasó de muerte a vida, la Iglesia invita a sus miembros, esparcidos por todo el mundo, a reunirse en vigilia y oración. Pues ésta es la Pascua del Señor, en la cual, escuchando su Palabra y celebrando sus

we share in his victory over death.

The Bishop says the following prayer.

Let us pray.

O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light: Sanctify this new fire, and grant that in this Paschal feast we may so burn with heavenly desires, that with pure minds we may attain to the festival of everlasting light; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

The Paschal Candle is lighted from the newly kindled fire, and the candle bearer leads the procession to the chancel. The following versicle is sung three times (at the

Sacramentos, compartimos su victoria sobre la muerte.

La Obispa

Oremos.

Oh Dios, por tu Hijo has conferido a tu pueblo la claridad de tu luz: Santifica este fuego nuevo, y concede que en esta fiesta pascual de tal manera ardamos en deseos celestiales que con pensamientos puros lleguemos a la festividad de la luz eterna; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Entonces se enciende el Cirio Pascual del fuego recién prendido, y el cantor conduce la procesión al presbítero, deteniéndose tres veces, mientras canta o dice

*second and third pause,
the Versicle and Response
is sung successively a step
higher).*

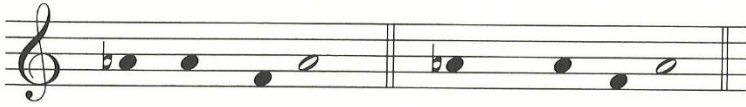
La luz de Cristo.
Pueblo Demos gracias a
Dios.

(all who wish to sing should be masked while singing)

Cantor

People

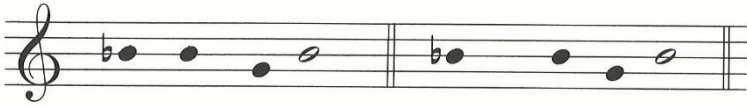
At the first pause



The light of Christ.

Thanks be to God.

At the second pause



The light of Christ.

Thanks be to God.

At the third pause



The light of Christ.

Thanks be to God.

The Paschal Candle is placed in its stand. The congregation's candles are lighted from the Paschal Candle as the Exsultet is sung by the Cantor.*

Se coloca el Cirio Pascual en su candelero o base. Si se han distribuido velas entre los miembros de la congregación, se encienden las mismas del Cirio Pascual.

The Exsultet

Rejoice now, heavenly hosts and choirs of angels, and let your trumpets shout Salvation for the victory of our mighty King.

Rejoice and sing now, all the round earth, bright with a glorious splendor, for darkness has been vanquished by our eternal King.

Rejoice and be glad now, Mother Church, and let your holy courts, in radiant light, resound with the praises of your people.

El Exsultet

Alégrese ahora la muchedumbre angélica de los cielos; por tal Rey y por su victoria suenen las trompetas de salvación.

Alégrese y cante todo el orbe, claro con fulgor glorioso, pues el Rey eterno disipó las tinieblas.

Alégrese con júbilo la Madre Iglesia en luz radiante; con las alabanzas del pueblo resuenen sus atrios.

All you who stand near this marvelous and holy flame, pray with me to God the Almighty for the grace to sing the worthy praise of this great light; through Jesus Christ his Son our Lord, who lives and reigns with him, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Cantor

The Lord be with you.

Answer

And also with you.

Cantor

Let us give thanks to the Lord our God.

Answer

It is right to give God thanks and praise.

Cantor

It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and

Ustedes todos, que están cerca de esta llama maravillosa y santa, oren conmigo a Dios omnipotente por la gracia de cantar la digna alabanza de esta gran luz; mediante su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina con él, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

el cantor

El Señor sea con ustedes.

Respuesta

Y con tu espíritu.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Respuesta

Es justo darle gracias y alabanza.

El cantor

En verdad es justo y saludable, en todo tiempo y lugar, con todo el corazón, toda la mente y toda la voz, alabarte, Dios invisible,

eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people.

This is the night, when you brought our ancestors, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land.

This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life.

This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave.

poderoso y eterno, y a tu Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo; porque él es el verdadero Cordero Pascual, que en la fiesta de Pascua pagó por nosotros la deuda de la culpa de Adán, y por medio de su sangre libró a tu pueblo fiel.

Esta es la noche en que sacaste a nuestros padres, los hijos de Israel, de la servidumbre en Egipto, y a través del Mar Rojo los guiaste como por una tierra seca.

Esta es la noche cuando todos los que creen en Cristo son librados de la lobreguez del pecado y son renovados en la gracia y la santidad de vida.

Esta es la noche cuando Cristo rompió las cadenas de la muerte y del infierno, y desde el sepulcro resucitó victorioso.

How wonderful and beyond our knowing, O God, is your mercy and loving-kindness to us, that to redeem a slave, you gave a Son.

How holy is this night, when wickedness is put to flight, and sin is washed away. It restores innocence to the fallen, and joy to those who mourn. It casts out pride and hatred, and brings peace and concord.

How blessed is this night, when earth and heaven are joined and we are reconciled to God.

Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor. May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning — he who gives his

Cuán admirable e inestimable, oh Dios, es tu misericordia y bondad con nosotros, que, para redimir a un esclavo, entregaste a un Hijo.

Cuán santa esta noche, en que se pone en fuga la maldad, y se lava el pecado. A los caídos restituye la inocencia, y la alegría a los dolientes. Expulsa al orgullo y al odio, y trae paz y concordia.

Cuán bendita esta noche, en que se unen la tierra y el cielo, y el hombre con Dios se reconcilia.

Padre Santo, acepta nuestro sacrificio vespertino, la ofrenda de este cirio en tu honor. Que brille continuamente para disipar toda tiniebla. Que Cristo, Estrella del Alba, que jamas se pone, lo halle ardiendo

light to all creation, and who
lives and reigns for ever and
ever. **Amen.**

siempre--él, que toda la
creación ilumina, y que vive
y reina por los siglos de los
siglos. **Amén.**

The Liturgy of the Word

The Bishop introduces the Scripture readings, saying

Let us hear the record of God's saving deeds in history, how he saved his people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

§ *The people are seated.*

The history of salvation is unfolded through Old Testament readings, psalms and prayers.

The Story of Creation

Genesis 1:1–2:2

In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day. And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day. And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on

earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day. And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day. And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day. And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humankind in his image, in the image of God he created

them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done.

Psalm 33:6-9, 18-21 (*choir*)

Exultate, justi

Antiphon sung before and after the Psalm

(all who wish to sing should be masked while singing)

By the word of the LORD were the heav - ens made,
 by the breath of his mouth all the heaven-ly hosts.

By the word of the LORD were the heavens made, by the breath of his mouth all the heavenly hosts. He gathers up the waters of the ocean as in a water-skin and stores up the depths of the sea. Let all the earth fear the LORD; let all who dwell in the world stand in awe

of him. For he spoke, and it came to pass; he commanded, and it stood fast. Behold, the eye of the LORD is upon those who fear him, on those who wait upon his love, To pluck their lives from death, and to feed them in time of famine. Our soul waits for the LORD; he is our help and our shield. Indeed, our heart rejoices in him, for in his holy Name we put our trust.

§ *The people stand as able for the Collect following each psalm or canticle.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, who wonderfully created, and yet more wonderfully restored, the dignity of human nature: Grant that we may share the divine life of him who humbled himself to share our humanity, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

Israel's Deliverance at the Red Sea

Exodus 14:10-15:1

As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great fear the Israelites cried out to the LORD. They said to Moses, "Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, 'Let us alone and let us serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." But Moses said to the people, "Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the LORD will accomplish for you today; for the Egyptians whom

you see today you shall never see again. The LORD will fight for you, and you have only to keep still." Then the LORD said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers." The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The LORD drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the LORD in the pillar of fire and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the LORD is fighting for them against Egypt." Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the LORD tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and

covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the LORD saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the LORD did against the Egyptians. So the people feared the LORD and believed in the LORD and in his servant Moses. Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: "I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea."

Canticle 8 *The Song of Moses (choir)*

Antiphon, sung before and after the Canticle

(all who wish to sing should be masked while singing)



I will sing to the Lord, for he is lofty and uplifted; the horse and its rider has he hurled into the sea. The Lord is my strength and my refuge; the Lord has become my Savior. This is my God and I will praise him, the God of my people and I will exalt him. The Lord is a mighty warrior; Yahweh is his Name. The chariots of Pharaoh and his army has he hurled into the sea; the finest of those who bear armor have been drowned in the Red Sea. The fathomless deep has overwhelmed them; they sank into the depths like a stone. Your right hand, O Lord, is glorious in might; your right hand, O Lord, has overthrown the enemy. Who can be compared with you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, awesome in renown, and worker of wonders? You stretched forth your right

hand; the earth swallowed them up. With your constant love you led the people you redeemed; with your might you brought them in safety to your holy dwelling. You will bring them in and plant them on the mount of your possession, The resting-place you have made for yourself, O Lord, the sanctuary, O Lord, that your hand has established. The Lord shall reign for ever and for ever.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

Salvation Offered Freely to All

Isaiah 55:1-11

Ho, everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live. I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do

not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the Lord your God, the Holy One of Israel, for he has glorified you. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Lord, that he may have mercy on them, and to our God, for he will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it.

Psalm 46 (choir)

Deus noster refugium

Antiphon, sung before and after the Psalm

(all who wish to sing should be masked while singing)



The LORD of hosts is with us; the God of Ja - cob is our strong - hold.

God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Therefore we will not fear, though the earth be moved, and though the mountains be toppled into the depths of the sea; Though its waters rage and foam, and though the mountains tremble at its tumult. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. There is a river whose streams make glad the city of God, the holy habitation of the Most High. God is in the midst of her; she shall not be overthrown; God shall help her at the break of day. The nations

make much ado, and the kingdoms are shaken; God has spoken, and the earth shall melt away. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. Come now and look upon the works of the LORD, what awesome things he has done on earth. It is he who makes war to cease in all the world; he breaks the bow, and shatters the spear, and burns the shields with fire. "Be still, then, and know that I am God; I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth." The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, you have created all things by the power of your Word, and you renew the earth by your Spirit: Give now the water of life to those who thirst for you, that they may bring forth abundant fruit in your glorious kingdom; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

A New Heart and a New Spirit

Ezekiel 36:24-28

Thus says the Lord God: "I will take you from the nations, and gather you from all the countries, and bring you into your own land. I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your uncleannesses, and from all your idols I will cleanse you. A new heart I will give you, and a new spirit I will put within you; and I will remove from your body the heart of stone and give you a heart of flesh. I will put my spirit within you, and make you follow my statutes and be careful to observe my ordinances. Then you shall live

in the land that I gave to your ancestors; and you shall be my people, and I will be your God.”

Psalm 42:1-7 (choir)

Quemadmodum

Antiphon, sung before and after the Psalm

(all who wish to sing should be masked while singing)

As the deer longs for the wa - ter - brooks,
so longs my soul for you, O God.

My soul is athirst for God, athirst for the living God; when shall I come to appear before the presence of God? My tears have been my food day and night, while all day long they say to me, “Where now is your God?” I pour out my soul when I think on these things: how I went with the multitude and led them into the house of God, With the voice of praise and thanksgiving, among those who keep holy-day. Why are you so full of heaviness, O my soul? and why are you so disquieted within me? Put your trust in God; for I will yet give thanks to him, who is the help of my countenance, and my God.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who are reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

The Valley of Dry Bones

Ezekiel 37:1-14

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord GOD, you know." Then he said to me, "Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD." So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophecy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude. Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say

to them, Thus says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act," says the LORD.

Psalm 30:1-6, 12-13 (choir)

Exaltabo te, Domine

Antiphon, sung before and after the Psalm

(all who wish to sing should be masked while singing)

You brought me up, O LORD, from the dead.

I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up and have not let my enemies triumph over me. O LORD my God, I cried out to you, and you restored me to health. You brought me up, O LORD, from the dead; you restored my life as I was going down to the grave. Sing to the LORD, you servants of his; give thanks for the remembrance of his holiness. For his wrath endures but the twinkling of an eye, his favor for a lifetime. Weeping may spend the night, but joy comes in the morning. You have turned my wailing into dancing; you have put off my sack-cloth and clothed me with joy. Therefore my heart sings to you without ceasing; O LORD my God, I will give you thanks for ever.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

Almighty God, by the Passover of your Son you have brought us out of sin into righteousness and out of death into life: Grant to those who are sealed by your Holy Spirit the will and the power to proclaim you to all the world; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *Please remain seated.*

**Presentation and Examination
of the Candidates**

The Bishop says

The Candidates for
Confirmation and Reception
will now be presented.

**Presentación y Examen
de los Candidatos**

La Obispa dice:

Que los Candidatos para la
confirmación y recepción sean
presentados.

For Confirmation | la Confirmación:

Linda L. Berger
Stacey Lynn Klamann
Caroline Elizabeth Wohl

For Reception:

David Wayne Flaten
Ellen Hargus
Eugene Killian
Elena McCollim

Presenters I present *these*
persons for Confirmation.

Presenter I present these
persons to be received into this
Communion.

Presentadores Presento a estas
personas para la
Confirmación.

o bien: Presento a estas personas
para ser recibidas en esta
Comunión.

The Bishop asks the candidates

Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidates I do.

Bishop Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidates I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

§ *The people stand.*

After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

People **We will.**

The Bishop then says

Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, now that our Lenten

La Obispa pregunta a los candidatos:

¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato La reafirmo.

Obispa ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

La gente se para.

Después de que todos hayan sido presentados, la Obispa dice a la congregación:

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo ?

Pueblo **Así lo haremos.**

La Obispa dice éstas u otras palabras similares:

Muy amados: Por el misterio Pascual somos sepultados con Cristo en su muerte, por medio del Bautismo, y con él somos levantados a la vida nueva. Ahora que la observancia de

observance is ended, to renew with these persons about to be confirmed and received, the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we renounce Satan and all his works, and promise to serve God faithfully in his holy catholic Church.

The Renewal of Baptismal Vows

Bishop Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

People **I do.**

Bishop Do you believe in God the Father?

People **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Bishop Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary.**

nuestra Cuaresma ha terminado, yo les exhorto a renovar las solemnes promesas y votos del Santo Bautismo, por los cuales una vez renunciamos a Satanás y todas sus obras, y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia Católica.

Renovación de Votos Bautismales

Obispa ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Pueblo **Sí, la reafirmo.**

Obispa ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Obispa ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen.**

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.

He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.

Bishop Do you believe in God the Holy Spirit?

People **I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Bishop Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos.

Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Obispa ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Obispa ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People **I will, with God's help.**

The Bishop concludes the Renewal of Vows as follows

May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispa ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispa ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispa ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

La Obispa concluye la Renovación de Votos como sigue:

Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la

eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

At Confirmation and Reception

The candidates come forward to the altar rail.

The Bishop says to the congregation

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

Silence

Then the Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them;

vida eternal por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

En la Confirmación o Recepción

La Obispa, dirigiéndose a la congregación, dice:

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

Puede guardarse un período de silencio.

Entonces la Obispa dice:

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la

through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

Amen.

Please be seated

For Confirmation

The Bishop lays hands upon each one and says

Defend, O Lord, your servant N. with your heavenly grace, that s/he may continue yours for ever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until s/he comes to your everlasting Kingdom. **Amen.**

For Reception

N., we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of this Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit, bless, preserve, and keep you. **Amen.**

Then the Bishop says

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let

misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Por favor tome asiento

Para la Confirmación

La Obispa impone las manos sobre cada uno, diciendo:

Defiende, oh Señor, a tu siervo N., con tu gracia celestial, a fin de que permanezca tuyo para siempre, y de día en día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

Para la Recepción

N., te reconocemos como miembro de la Iglesia una, santa, católica y apostólica; y te recibimos en la hermandad de esta Comunión. Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo te bendiga, te conserve y te guarde. **Amén.**

Entonces la Obispa dice:

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu

your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

*The Bishop asperges the People.
 The newly confirmed and received return to their seats.*

Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

La Obispa asperja al Pueblo.

The Holy Eucharist

The Hymn announces the beginning of the first Easter Eucharist celebrating Jesus Christ's victory over death through his blessed resurrection.

§ *Please stand as you are able as the lights brighten.*

Hymn 210 (all who wish to sing the hymn should be masked while singing)

Descant

3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

1 The day of re - sur - rec - tion! Earth, tell it out a - broad;
 2 Our hearts be pure from e - vil, that we may see a - right
 3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;
 the Pass - o - ver of glad - ness, the Pass - o - ver of God.
 the Lord in rays e - ter - nal of re - sur - rec - tion light;
 the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;

let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,
 From death to life e - ter - nal, from earth un - to the sky,
 and, lis - tening to his ac - cents, may hear so calm and plain
 let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,

for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.
 our Christ hath brought us o - ver with hymns of vic - to - ry.
 his own "All hail!" and, hear - ing, may raise the vic - tor strain.
 for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.

Words: *John of Damascus* (8th cent.); tr. John Mason Neale (1818-1866), alt.

Music: *Ellacombe*, melody from *Gesangbuch der Herzogl.*

Wirtembergischen katholischen Hofkapelle, 1784, alt.; adapt. *Katholisches Gesangbuch*, 1863;

harm. William Henry Monk (1823-1889); desc. Cyril Winn (1884-1973)

The Easter Acclamation

Bishop Alleluia. Christ is risen!

People **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Alleluia. Christ is risen!

The Lord is risen indeed. Alleluia!

Alleluia. Christ is risen!

The Lord is risen indeed. Alleluia!

§ *You are invited to ring your bells randomly during the Gloria*

Gloria S-280

Robert Powell (b. 1932)

(all who wish to sing should be masked while singing)

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you

take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

The Collect for Easter

BCP 295

Bishop The Lord be with you.

People **And also with you.**

Bishop Let us pray.

O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

§ *The people are seated*

The Epistle

Romans 6:3-11

Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Reader **The Word of the Lord.**

People **Thanks be to God.**

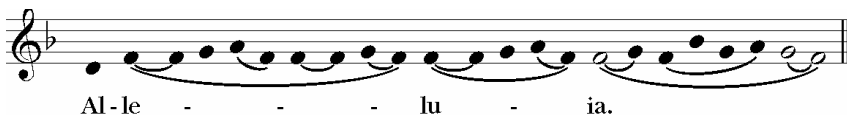
§ *The people stand as able.*

The Great Alleluia

S 70

(all who wish to sing should be masked while singing)

The Alleluia is sung three times by the cantor, at successively higher pitches, the People repeating it each time.



Hymn 187 (all who wish to sing the hymn should be masked while singing)



1 Through the Red Sea brought at last, Al - le - lu - ia!
2 Like the cloud that o - ver - head, Al - le - lu - ia!
3 In that cloud and in that sea, Al - le - lu - ia!



E - gypt's chains be - hind we cast, Al - le - lu - ia! Deep and wide
through the bil - lows Is - rael led, Al - le - lu - ia! by his tomb
bur - ied and bap - tized were we, Al - le - lu - ia! Earth - ly night



flows the tide sev - ering us from bond-age past, Al - le - lu - ia!
Christ makes room, souls re - stor - ing from the dead, Al - le - lu - ia!
brought us light which is ours e - ter - nal - ly, Al - le - lu - ia!

Words: Ronald A. Knox (1888-1957) Music: *Strafmich nicht*, melody from Hundert Arien, 1694;
harm. Alastair Cassels-Brown (b. 1927) © Words: By permission of Burns & Oates.
Music: © The Church Pension Fund.

The Holy Gospel

Luke 24:1-12

Gospeller The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Luke.

People **Glory to you, Lord Christ.**

On the first day of the week, at early dawn, the women who had come with Jesus from Galilee came to the tomb, taking the spices that they had prepared. They found the stone rolled away from the tomb, but when they went in, they did not find the body. While they were perplexed about this, suddenly two men in dazzling clothes stood beside them. The women were terrified and bowed their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be

handed over to sinners, and be crucified, and on the third day rise again." Then they remembered his words, and returning from the tomb, they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them who told this to the apostles. But these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened.

Gospeller The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

§ *The people are seated at the introduction of the Sermon.*

Sermon

The Right Rev. Dr. Susan Brown Snook

The Peace

Bishop The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

§ *The People offer each other a socially distanced sign of the Peace.*

The Holy Communion

The Offertory

§ *Please stand as you are able for the Offertory Sentence and be seated after the presentation of the Oblations.*

At the Offertory, Anthem

Jubilate Deo K. 117

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

*Jubilate Deo
omnis terra.*

*Psalmum dicite nomini eius,
date gloriam laudi eius.*

Make a joyful noise unto God,
all ye lands;
sing forth the honour of his name:
make his praise glorious.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer D

§ *Please stand as you are able.*

| § *De pie, por favor*

Presider *People*
The Lord be with you. And al - so with you.

Presider *People*
Lift up your hearts. We lift them to the Lord.

Presider
Let us give thanks to the Lord our God.

People
It is right to give our thanks and praise.

Bishop

It is truly right to glorify you, Father,
and to give you thanks; for you alone
are God, living and true, dwelling in
light inaccessible from before time
and for ever.

Fountain of life and source of all
goodness, you made all things and
fill them with your blessing; you

la Obispa continúa:

En verdad, oh Padre, es justo
glorificarte y darte gracias; porque
sólo tú eres Dios, vivo y verdadero,
morando en luz inaccesible desde
siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste
todas las cosas y las colmaste de tu

created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando:

Sanctus

S-129

Robert Powell

(all who wish to sing should be masked while singing)

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and
might, hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na in the high - est. Bless - ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est. _____

The Bishop continues

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we

la Obispa continúa:

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro

might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took

Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos,

bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

Bishop and People

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

The Bishop continues

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

Obispa y Pueblo:

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

la Obispa continúa:

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

The Deacon then continues

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

Remember all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. [Remember ____.] Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light.

The Bishop continues

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, blessed Paul, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. **AMEN.**

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

El Diácono continúa

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz.

Recuerda a todos los que ministran en tu Iglesia. Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. [Recuerda a _____.] Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz.

la Obispa continúa:

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, con el bendito Pablo, y con todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

As our Savior Christ has taught us,
we are bold to say,

Oremos como nuestro Salvador
Cristo nos enseñó:

Bishop and People

(all who wish to sing should be masked while singing)

The Lord's Prayer

S-119

Our Fa - ther, who art in hea - ven, hal - low - ed
be thy Name, thy king - dom come, thy will be done,
on earth as it is in hea - ven. Give us this day our
dai - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses,
as we for - give those who tres - pass a - gainst us. And lead
us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us
from e - vil. For thine is the king - dom, and the power,
and the glo - ry, for ev - er and ev - er. A - men.

The Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

Fraction Anthem S-154

arr. David Hurd (b. 1950)

(all who wish to sing should be masked while singing)

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;
there - fore let us keep the feast.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

The Invitation

Bishop

This is the table, not of the church but of Jesus Christ. It is made ready for those who love him and who want to love him more. So come, you who have much faith and you who have little; You who have been here often and you who have not been for a long time; You who have tried to follow and you who have failed; Come, not because the Church invites you; It is Christ, and he invites you to meet him here.

- *The Iona Community Worship Book*

The gifts of God for the People of God.

La Invitación

Obispo

Esta es la mesa, no de la iglesia, sino de Jesucristo. Se ha puesto para los que lo aman y quieren amarlo más. Así que vengan, los que tienen mucha fe y los que tienen poca fe; los que han venido muchas veces y los que hace mucho que no han venido; los que han intentado seguir y los que no han podido. Vengan, no porque les invita la iglesia; es Cristo y Él les invita a encontrarlo aquí.

- *Del libro de alabanza de la Comunidad de Iona*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

After the Invitation has been given, please be seated until you are ushered to the communion stations at the Crossing. Please take your purse or valuables with you.

At Communion time we will offer the Host with the option to have it partially intincted (dipped) by the Eucharistic Minister into the wine and placed in the communicant's hand. For the time being we will not offer the option of drinking from the Common Cup. Please come forward, keeping your mask on and return to your seat before removing your mask to consume the Host. You may choose to receive only the dry Host or to receive a blessing instead of the sacrament.

As you come forward, please use one of these three gestures to indicate your preference:

- ❖ *To receive the host with wine, extend both your hands, palm up.*
- ❖ *To receive only the host, extend one hand, palm up.*
- ❖ *To receive a blessing, cross your hands at your shoulders*

If you need to receive a gluten-free wafer, please go to the station at the extreme left.

Quienquiera que sean y dondequiera que se encuentren en su camino de fe... favor de saber que todos están invitados a la cena del Señor.

Después de que se le invite a comulgar, por favor siéntese o arrodillese hasta que una persona le inviten a los puestos de comunión en el Cruce entre los comulgatorios. Por favor, lleve su bolso u objetos de valor con usted.

Las hostias consagradas serán distribuidas por el clero en las estaciones de pie en el Cruce. Por favor, acérquese, y regrese a su asiento para consumir la hostia. Por el momento no podemos compartir el cáliz; pero los ministros remojarán las hostias en el vino y las colocarán en las manos de los fieles.

At the Communion, Anthem

Alleluia

Randall Thompson(1899-1984)

Alleluia. Amen.

Sonata for Two Violins and Cello in G Major: Andante

Giuseppe Tartini (1692-1770)

§ *Please stand as you are able.*

The Postcommunion Prayer

Bishop Each in our own
language, let us pray.

All

**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us
as living members of your Son our
Savior Jesus Christ,
and you have fed us
with spiritual food
in the Sacrament of his Body and
Blood.**

**Send us now into the world in
peace,
and grant us strength
and courage to love and serve you
with gladness and singleness of
heart;
through Christ our Lord. Amen.**

§ *Todos de pie, por favor.*

Después de la Comunión, la Obispa dice:

**Cada uno en nuestra propia
lengua, oremos.**

Obispa y Pueblo:

**Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado
como miembros vivos de tu
Hijo,
nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento
espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo
y de su Sangre.**

**Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

The Blessing

The Bishop blesses the people, saying

May Almighty God, who has redeemed us and made us his children through the resurrection of his Son our Lord, bestow upon you the riches of his blessing. **Amen.**

May God, who through the water of baptism has raised us from sin into newness of life, make you holy and worthy to be united with Christ for ever. **Amen.**

May God, who has brought us out of bondage to sin into true and lasting freedom in the Redeemer, bring you to your eternal inheritance. **Amen.**

✠ And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

La Obispa bendice al pueblo, diciendo:

Que el Dios Todopoderoso, que nos ha redimido y nos ha hecho sus hijos a través de la resurrección de su Hijo nuestro Señor, les otorgue las riquezas de su bendición. **Amén.**

Que Dios, que a través del agua del bautismo nos ha elevado del pecado a la novedad de vida, los haga santos y dignos de estar unidos con Cristo para siempre. **Amén.**

Que Dios, que nos ha sacado de la esclavitud del pecado a la verdadera y duradera libertad en el Redentor, los lleve a su herencia eterna. **Amén.**

✠ La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

Hymn 180

Unser Herrscher

(all who wish to sing the hymn should be masked while singing)

1 He is ris - en, he is ris - en! Tell it out with
2 Come, ye sad and fear - ful - heart - ed, with glad smile and
4 He is ris - en, he is ris - en! He hath o - pened

joy - ful voice: he has burst his three days' pris - on;
ra - dian't brow! Death's long sha - dows have de - part - ed;
hea - ven's gate: we are free from sin's dark pris - on,

let the whole wide earth re - joice: death is con - quered,
Je - sus' woes are o - ver now, and the pas - sion
ris - en to a ho - lier state; and a bright - er

we are free, Christ has won the vic - to - ry.
that he bore— sin and pain can vex no more.
Eas - ter beam on our long - ing eyes shall stream.

Words: Cecil Frances Alexander (1818-1895), alt.
Music: *Unser Herrscher*, Joachim Neander (1650-1680)

The Dismissal

(all who wish to sing should be masked while singing)



Let us go forth in the name of Christ, al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia.



Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Instrumental Voluntary

Tartini

Sonata for Two Violins and Cello in G Major: Allegro Assai

§ *If you choose not to remain for the Voluntary, please leave quietly out of respect for those who would like to stay and listen or pray for a while. Thank you.*

Following the service, all are welcome to the reception in the Great Hall

Ministers of the Liturgy

Presider & Preacher: The Rt. Rev. Dr. Susan Brown Snook,
Bishop of the Episcopal Diocese of San Diego

Dean & Cantor: The Very Rev. Penny Bridges

Assisting: The Rev. Canon Michael Kaehr, The Rev. Canon Richard Lief,
The Rev. Richard Hogue, Jr.

Deacon: The Rev. Canon Brooks Mason

Chaplain to the Bishop: Don Mitchell

Canon Verger: Canon Lisa Churchill

Lectors: Andi Price, Jack Price, Peter Bolland, Jane Batarseh, Cherie Dean,
Rockette Ewell, David Spencer

Altar Servers: Salvador Arce Guerra, Wanda Porrata, Benjamin Hulbert

Thurifer: Judy MacDonald, Ron White

Vergers: Bill Eadie, Don Mitchell

Sacristans: Canon Konnie Dadmun, Ellen Hargus, Roxanne Perfect-Knight

Usher-in-charge: Lucinda Parsons

Ushers: Darien DeLorenzo, Susan Jester, Jim McCabe, Bob Oslie, Bob
Reed, Tom Simmons

Organist and Choirmaster: Canon Martin Green

Assistant Organist: Gabriel Arregui

Organ Scholar: Jesse Puglia

Choir: Members of the St Paul's Cathedral Choir

Audio/Visual: Bob Knight, Mike Thornburgh

The offices are open for normal office hours and visitors may ask at the office to be let in to the cathedral. Some of the staff will continue to work at home for part of the time. Your continued financial support as we move through this crisis helps us pay our staff and other expenses of the church which do not stop.

A few notes about giving in this time:

1. You may continue to mail donations. Mail them to 2728 Sixth Ave, San Diego, CA 92103. Staff will continue to process mail donations.
2. We encourage you to consider moving to online giving at <https://stpaulcathedral.org/give/>.

There you may schedule automatic donations that do not require the staff to handle postal mail, allowing staff to focus on other tasks and reducing contact with paper.

Thank you!

In the unlikely event of an emergency requiring us to evacuate the cathedral please follow the directions of the ushers and vergers, and remain as quiet and calm as possible. Please locate an exit nearest you.

The exit doors are:

- *South porch doors at Nutmeg Street and Fifth Avenue*
- *North porch doors to Fifth Avenue Courtyard*
- *South transept east and west doors to Nutmeg Street*
- *Northeast hallway door to Fifth Avenue breezeway*
- *West chapel (to the left of chapel altar) stairs leading down to landing.*



ST PAUL'S CATHEDRAL
E P I S C O P A L